

# Swiss Olympic Team News



Nr. 17 / 26.02.2006



## Aktuell / Actualités

Die Schweizer Erfolgsbilanz:  
14 Medaillen und 24 Diplome 2

*Un succès pour la Suisse avec  
14 médailles et 24 diplômes* 3

Martin Annen bleibt der  
Bronze-Mann 4  
*Martin Annen à nouveau  
en bronze*

Day by day  
Programme 6

Resultate  
Résultats 6

Medaillenspiegel  
Tableau des médailles 6

Schweizer Medaillengewinner  
Les médaillés suisses 7

## Rand-Notizen / Divers

Der fiktive Bericht aus Sion 9

Splitter / Anecdotes 9-10

swiss olympic **Park**  
10. bis 26. Februar 2006

Rückblick  
Sommaire 11

14 Medaillen, das ist  
«supercalifragilistic-  
expialigetisch!»  
14 médailles, c'est  
«supercalifragilistic-  
expialidocious!»

Foto Keystone

Swiss Olympic Leading Partners





Die Schweizer Erfolgsbilanz

## 14 Medaillen und 24 Diplome

**Die XX. Olympischen Winterspiele in Turin waren aus Schweizer Sicht ein voller Erfolg und haben alle Erwartungen übertroffen: Die Athletinnen und Athleten haben 14 Medaillen und 24 Diplome errungen. Das Resultat ist eine Bestätigung der Strategie hinter den Selektionskriterien von Swiss Olympic.**

Swiss Olympic hatte im Vorfeld ein vorsichtig realistisches Potenzial von acht Medaillen quer durch alle Disziplinen für die XX. Olympischen Winterspiele vom 10. bis 26. Februar 2006 in Turin errechnet. Die Schlussbilanz hat sämtliche Erwartungen übertroffen. Medaillenmässig gehen die Spiele mit 14 Edelmetallen als zweitbeste seit Sapporo (1972) in die Schweizer Winterolympia-Geschichte ein, die Schweizer Athletinnen und Athleten waren nur in Calgary (1988) mit 15 Medaillen noch besser. Diplome wurden noch nie so viele erreicht wie an den diesjährigen Spielen: in Salt Lake City (2002) waren es noch 16, in Torino wurden mit 24 Diplomen alle Rekorde gebrochen. Das heisst, dass 71.5 Prozent oder 93 der 130 teilnehmenden Athletinnen und Athleten einen Rang unter den ersten acht Platzierungen erreicht haben.

Chef de Mission Werner Augsburger: «Mein Kompliment an alle Athletinnen, Athleten und Trainer! Das Resultat zeigt, dass sie im Ernstfall ihre Leistung abrufen können.»

Das Resultat ist aber auch eine Bestätigung der Strategie hinter den Selektionskriterien von Swiss Olympic und zeigt, dass die viel kritisierten, verschärften

Richtlinien nicht zu streng sind. Dennoch warnt Werner Augsburger: «Wir dürfen uns von den Medaillen nicht blenden lassen. Wir sind zwar auf dem richtigen Weg, aber es gibt noch viel zu tun, vor allem im Nachwuchsbereich.» Zwei Punkte sind für Augsburger in den nächsten vier Jahren entscheidend:

Die Beschaffung zusätzlicher Geldquellen für den Spitzensport sowie die Sicherstellung der Kontinuität der operativen Führung des Leistungssports in den Verbänden.

Eine genaue Analyse wird der Swiss Olympic Report (SOR) nach der Befragung der Athletinnen und Athleten ergeben, der in den kommenden Wochen erstellt und bis im Sommer publiziert werden wird.

Wie die Sommersportarten werden nach den Olympischen Spielen nun auch die Wintersportarten neu eingestuft. Die Einstufungen für die finanzielle Unterstützung der Sportarten durch Swiss Olympic gelten für die nächsten vier Jahre und werden im Frühsommer bekannt gegeben. Sie werden per sofort finanzwirksam.

### **Komplexe Organisation bewährt**

«Wir hatten im Vorfeld grossen Respekt vor der dezentralen Organisation der Winterspiele in und um Turin», gibt der Chef de Mission zu. Die komplexe Ausgangslage hatte die Schweizer Delegation extrem gefordert und zusätzliche Kosten für die Sicherung der Abläufe in den drei Austragungsorten Torino, Sestriere

und Bardonecchia verursacht. Dank grossem Einsatz der gesamten Delegation vor Spielbeginn konnte der Betrieb vor Ort reibungslos sichergestellt werden.

### **Keine medizinischen Zwischenfälle**

Aus medizinischer Sicht gehören die Winterspiele 2006 zu den ruhigsten seit Albertville (1992). Abgesehen von kleineren Zwischenfällen, bereitete eine Magen-Darm-Grippe, vor allem im Ausdauerbereich, die grössten Sorgen. Gemäss Chief Medical Officer Dr. Beat Villiger hat sich auch das Konzept der drei unabhängigen Stützpunkten mit selbstständigen Labors bewährt, da die Wartezeiten in den Polykliniken teilweise sehr lang waren.

Auch aus dem Pilotprojekt eines sportpsychologischen Dienstes im medizinischen Bereich zieht Villiger eine erste positive Bilanz: «Die ganzheitliche Betreuung der Athletinnen und Athleten während der Spiele konnte verbessert werden. Das wurde sehr geschätzt.» Über weitere Einsätze eines Sportpsychologen wird nach eingehender Analyse entschieden werden.

### **Bob-Mechaniker hospitalisiert**

Urs Moser, Mechaniker des Bobteams, stürzte am Samstag unmittelbar nach dem Wettkampf bei der Bobbahn in Cesana Pariol auf den Hinterkopf. Dabei zog er sich eine Hirnerschütterung zu. Moser wird nach den Abklärungen in der Poliklinik des Olympischen Dorfes in Sestriere zur Überwachung ins Spital in Pinerolo verlegt.



## Bilan des Jeux

# Un succès pour la Suisse avec 14 médailles et 24 diplômes

**Les XX<sup>es</sup> Jeux Olympiques d'hiver de Turin ont été un véritable succès pour la Suisse, qui a dépassé toutes les attentes : les sportifs helvétiques repartent avec 14 médailles et 24 diplômes. Ces résultats confirment l'efficacité de la stratégie de sélection de Swiss Olympic.**

Avant les XX<sup>es</sup> Jeux Olympiques d'hiver de Turin, qui se sont déroulés du 10 au 26 février 2006, Swiss Olympic avait prudemment évalué un potentiel de huit médailles pour la Suisse, toutes disciplines confondues. Mais le bilan final dépasse toutes les attentes : du point de vue des médailles, ces Jeux représentent le deuxième plus grand succès de la Suisse dans l'histoire des Jeux Olympiques d'hiver depuis Sapporo en 1972. Il n'y a qu'à Calgary (1988) que les sportifs suisses avaient fait mieux en décrochant un total de 15 médailles. Au niveau des diplômes, tous les records ont été battus : les Suisses en ont obtenu pas moins de 24, contre 16 à Salt Lake City en 2002. Cela signifie que sur les 130 participants, 93 se sont classés dans le top 8, soit 71,5 %.

« Je félicite les sportifs et les entraîneurs. Ce résultat montre qu'ils savent déployer leur énergie au bon moment », a déclaré Werner Augsburger, chef de Mission.

Un tel succès confirme également l'efficacité de la stratégie de sélection de Swiss Olympic et prouve que les nouvelles directives, qui ont fait l'objet de nombreuses critiques, ne sont pas trop sévères. Cependant, Werner Augsburger reste prudent :

« Il ne faut pas se laisser aveugler par les médailles. C'est vrai que nous sommes sur le bon chemin, mais il y a encore beaucoup à faire, surtout dans le domaine de la relève ». Augsburger vise deux objectifs décisifs pour les quatre prochaines années : acquérir de nouvelles ressources financières pour le sport d'élite et garantir la continuité de la gestion opérationnelle du sport de performance dans les fédérations.

Le Swiss Olympic Report (SOR), qui sera rédigé au cours des prochaines semaines et publié avant cet été, fournira une analyse détaillée sur la base de sondages réalisés auprès des sportifs.

Comme pour les disciplines d'été, un nouveau classement des disciplines d'hiver sera effectué après les Jeux Olympiques. Le classement qui définit le soutien financier alloué aux différentes disciplines par Swiss Olympic est valable pour les quatre prochaines années et sera rendu public au début de l'été. Au niveau des finances, il prend effet dès maintenant.

### Une organisation complexe et efficace

« Depuis le début, l'organisation décentralisée des Jeux Olympiques d'hiver à Turin et aux alentours force notre respect », reconnaît le chef de Mission. Cette situation a entraîné des complications pour la délégation suisse, notamment des frais supplémentaires pour assurer la coordination entre les trois sites de Turin, Sestrières et Bardonnèche. Mais grâce à l'engagement de tous les membres de la délégation avant

le début des Jeux, tout s'est parfaitement bien déroulé sur place.

### Pas d'incidents médicaux

Du point de vue médical, ces Jeux sont parmi les plus calmes depuis Albertville en 1992. Mis à part quelques incidents mineurs, c'est une grippe intestinale qui a causé le plus de soucis, en particulier au niveau de l'endurance. Selon le Dr Beat Viliger, chef de l'équipe médicale, le concept des trois bases indépendantes avec laboratoires autonomes s'est avéré efficace, car l'attente dans les polycliniques pouvait parfois être très longue.

Il tire également un premier bilan positif du projet pilote d'un service de psychologie sportive dans le secteur médical : « Nous avons amélioré l'encadrement global des sportifs et des sportives pendant les Jeux, ce qui a été fort apprécié ». Une analyse décidera si le recours aux services d'un psychologue sportif sera reconduit ultérieurement.

### Mécanicien sur bobsleigh hospitalisé

Peu après la compétition de samedi soir, Urs Moser, mécanicien de l'équipe de bobsleigh, est tombé sur l'arrière de sa tête dans l'enceinte de bob de Cesana Pariol. Lors de cette chute, il a contracté une commotion cérébrale. Après examen à la polyclinique du village olympique de Sestrières, Urs Moser sera transféré à l'hôpital de Pinerolo pour être sous surveillance.



Foto: Keystone

Cédric Grand freut sich über die erste Olympia-Medaille. - *Cédric Grand se réjouit de sa première médaille olympique.*

## Zweiter Tag der Viererbob-Rennen

### Martin Annen bleibt der Bronze-Mann

**Martin Annen hat an den Olympischen Spielen 2006 auch im Viererbob-Rennen die Bronzemedaille gewonnen. Schneller als der Schweizer fuhren der erfolgreiche deutsche Titelverteidiger Andre Lange und der Russe Alexander Zubkow.**

Dem Angriff Annens auf die Vormachtstellung des deutschen Seriensiegers Lange blieb der Erfolg am zweiten Wettkampftag versagt, nachdem der 32-jährige Schwyzer nach dem ersten Tag noch an zweiter Stelle klassiert war. Schon nach dem dritten Durchgang musste sich der Schwyzer nach hinten orientieren. Nach der dritten Fahrt, in der Annen in der

Schikane einen groben Fahrfehler beging, lag der Schwyzer nur noch an der dritten Stelle.

„Ich riskierte alles, griff in jeder Kurve an, und dies war dann wohl des Guten zuviel“, sagte Annen zur missglückten dritten Fahrt. Der Rückstand auf Leader Lange war um zwei Zehntel auf 0,33 Sekunden angewachsen. Der Weltcup-Gesamtsieger Zubkow überholte Annen und wies vor dem Finale 0,09 Sekunden Vorsprung vor dem Schweizer auf. Die Reserve Annens, der schon mit dem Boblet Dritter geworden war, auf den viertklassierten Kanadier Pierre Lueders betrug vor der Entscheidung ebenfalls neun Hundertstel.

## Deuxième journée des courses de bob à quatre

### Martin Annen à nouveau en bronze

**Le quatuor Martin Annen/Thomas Lamarter/Beat Hefti/Cédric Grand a apporté à la Suisse une quatorzième médaille dans les JO de Turin. L'équipage emmené par le pilote schwytzois a décroché le bronze en bob à 4. Le titre est revenu à l'Allemand Andre Lange, déjà sacré en « boblet » dimanche dernier.**

Deuxième à l'issue des deux premières manches, Annen n'a jamais paru en mesure de se parer d'argent samedi. Il a finalement concédé 0''28 à Alexander Zubkov, médaillé d'argent. Le Russe, qui avait concédé 0''04 à Annen vendredi, a réussi le meilleur chrono de la der-

nière descente. Il a même fait trembler Andre Lange, n'échouant finalement qu'à 0''13 de l'Allemand.

Pousseur-freineur d'Annen en bob à 4, le Genevois Cédric Grand comble quant à lui un vide dans son palmarès. Le recordman de Suisse du 60 m en salle d'athlétisme obtient sa première médaille olympique, après avoir dû se contenter de quatrièmes places en bob à 4 tant à Nagano (avec Reto Götschi) qu'à Salt Lake City. Egalement « chocolat » dans quatre championnats du monde, Grand ajoute une deuxième médaille intercontinentale à sa collection après l'argent glané aux Mondiaux 2001 en compagnie de Götschi.

## Slalom der Männer

### Berthod nur 1/100 langsamer als der Olympiasieger

**Die Schweizer hielten sich im abschliessenden Slalom achtbar, nachdem sie im ersten Lauf die Ränge 24, 27 und 30 belegt hatten. Vor allem Marc Berthod (Nummer 50) bot im zweiten Lauf als Erststartender eine Show und stürzte mit einer fantastischen Zeit ins Ziel, die schliesslich nur von Olympiasieger Raich um eine Hundertstelssekunde unterboten wurde.**

„Es ist schön, Olympia mit einem solchen Lauf zu beenden“, meinte Berthod. „Ich habe viel riskiert, und es ist aufgegangen.“ Eigenartig: Er fährt gleich schnell wie der Beste der Welt, figuriert in der FIS-Liste aber immer noch nicht unter den ersten 100.

Auch Silvan Zurbriggen rappelte sich wieder auf. Als 15. rutschte er als Letzter noch in die WCSL-Punkeränge. „Im unteren Teil hat man ansatzweise wieder den alten Silvan gesehen. Doch wenn es stark dreht, habe ich Mühe“, meinte Zurbriggen, der auf dieser Piste vor einem Jahr sensationeller Zweiter geworden war. Im Schlussabschnitt fuhr er die viertbeste Zeit.

Dagegen scheiterte Daniel Albrecht im zweiten Lauf, nachdem der erste schon nicht nach Wunsch gelaufen war. „Ich bin enttäuscht, denn ich hatte vor dem Slalom ein gutes Gefühl.“ Wie überhaupt Olympia bei ihm ein zwiespältiges Gefühl zurücklässt: „Der 4. Rang in der Kombination und die sechs Hundertstel Rückstand ärgern mich heute mehr als nach dem Rennen.“

## Slalom des hommes

### Marc Berthod 14<sup>e</sup>

**Un succès d'estime pour Marc Berthod, qui avait raté sa première manche (30<sup>e</sup>) mais qui finit meilleur Helvète (14<sup>e</sup>) devant Silvan Zurbriggen (15<sup>e</sup>), une nouvelle fois décevant. Berthod a réussi le deuxième chrono dans la deuxième manche.**

« J'ai eu un peu de chance, mais tout est magnifiquement bien allé. Dans la deuxième manche, je n'avais rien à perdre et j'ai pu attaquer à fond », s'est réjoui Berthod, qui aura au passage marqué quelques points de Coupe du monde toujours bons à prendre.



## SilbermedaillengewinnerInnen unter sich

Nachdem Daniel Kandlbauer auf der Bühne der Piazza Svizzera für heissen Sound gesorgt hatten, traf er sich im «House of Switzerland» auch mit dem Curling-Quintett. Ganz nach dem Motto: Silber-GewinnerInnen unter sich ...

## Médaillé(e)s d'argent réuni(e)s

*Après que Daniel Kandlbauer, 2<sup>e</sup> de la Music Star, ait chanté sur la scène de la Piazza Svizzera, il a rencontré le quintette de curling à la House of Switzerland. Le tout selon la devise : médaillé(e)s d'argent réuni(e)s ...*

## Wir danken

Mit dieser 17. Nummer beenden wir die Produktion der Swiss Olympic Team News der Winterspiele Torino 2006. Wir danken allen für die Unterstützung und das Feedback. Besonders danken möchten wir jedoch:

- den Athletinnen und Athleten, dank deren Leistungen die Zusammenstellung eines Newsletters besonderen Spass gemacht hat
- den Teamchefs und allen anderen Zulieferern von sportlichen, spannenden und manchmal auch ausgefallenen Inhalten
- der Semantis Translation SA für die Übersetzungsarbeiten
- der Sportinformation Si AG für die Texte, die wir für die Wettkampf-Berichterstattung verwenden durften
- der Fotoagentur Keystone für das ausgezeichnete Bildmaterial
- dem Village-Team von Turin für die Rundum-Betreuung
- allen IT-Geräten, dem Printer und dem Kopierer, dass sie in keiner einzigen Nacht schlapp gemacht haben
- der Kaffee-Maschine

## Remerciements

*Ce 17<sup>e</sup> numéro marque la fin de la production des Swiss Olympic Team News des Jeux Olympiques d'hiver de Turin. Nous remercions tout le monde pour leur soutien et leur feed-back. Nous souhaitons remercier en particulier les personnes suivantes :*

- *Les sportifs et les sportives, dont nous avons été heureux de raconter les performances dans la Newsletter ;*
- *Les chefs d'équipe et toutes les personnes qui nous ont communiqué des nouvelles sportives et captivantes, parfois saugrenues ;*
- *Semantis Translation SA pour les traductions ;*
- *Sportinformation Si AG qui a mis à notre disposition des textes d'informations sur les compétitions ;*
- *L'agence photo Keystone pour les excellentes photographies qui nous ont été fournies ;*
- *L'équipe du Village de Turin pour son encadrement constant ;*
- *Tous les ordinateurs, l'imprimante et la photocopieuse, pour avoir tenu le coup durant toutes ces longues nuits ;*
- *La machine à café.*



## Das Zitat des Tages

«Die nächste Medaille lässt sich bereits erAnnen»

Bernard Thurnheer

## Zuschauerzahlen Freitag

**SF**

- 1. Riesenslalom Frauen 2. L.**  
286'000 Personen / 44.6 % MA
- 2. Viererbob 2. Lauf**  
267'000 Personen / 16.3 % MA
- 3. Viererbob 1. Lauf**  
245'000 Personen / 28.7 % MA

**TSR**

**Am Wochenende sind keine Zahlen erhältlich**

**TSI**

- 1. Viererbob 2. Lauf**  
14'000 Personen / 11.6 % MA
- 2. Riesenslalom Frauen 2. L.**  
13'000 Personen / 26.1 % MA
- 3. Langlauf Frauen 30 km**  
10'000 Personen / 22.9 % MA



## Day by day / Programme

### Sonntag / Dimanche 26.02.05

**10.00** Langlauf - Männer 50 km (freie Technik) / *Ski de fond - Hommes 50 km (libre)*, Pragelato Plan (Medaillen-Zeremonie nach dem Wettkampf in Pragelato / *Remise des médailles après la compétition à Pragelato*)

**Reto BURGERMEISTER, Remo FISCHER, Toni LIVERS, Christian STEBLER**

**20.00** Schlussfeier / *Cérémonie de clôture*, Torino

### Resultate / Résultats

#### Ski alpin

**Sestriere.** Sestriere. Slalom der Männer. Schlussklassement: 1. Benjamin Raich (Ö) 1:43,14. 2. Reinfried Herbst (Ö) 0,83 zurück. 3. Rainer Schönfelder (Ö) 1,01. Ferner: 14. Marc Berthod (Sz) 2,86. 15. Silvan Zurbriggen (Sz) 2,96.

Die besten Laufzeiten. 1. Lauf (Piste Giovanni A. Agnelli, 210 m HD, 62 Tore, Kurssetzer Gert Ehn/Ö): 1. Raich 53,37. 2. Kalle Palander (Fi) 0,01. 3. Minagawa 0,07. Ferner: 27. Daniel Albrecht 1,96. 30. Berthod 2,85. - 2. Lauf (64 Tore, Kurssetzer Vincencij Jovan/Kro): 1. Raich 49,77. 2. Berthod 0,01. 3. Yuasa 0,04. Ferner: 13. Zurbriggen 1,16.

#### Bob Viererbob Bob à quatre

**Cesana.** Viererbob. Schlussklassement (4 Durchgänge): 1. Andre Lange/Rene Hoppe/Kevin Kuske/Martin Putze (De 1) 220,42 Sekunden. 2. Alexander Zubkow/Filipp Jegorow/Alexej Seliwerstow/Alexej Wojewoda (Russ 1) 0,13 zurück. 3. Martin Annen/Thomas Lamparter/Beat Hefti/Cédric Grand (Sz 1) 0,41. Ferner: 8. Ivo Rüegg/Andy Gees/Roman Handschin/Christian Aebli (Sz 2) 1,38.

## Medaillen / Les médailles

### Medaillenspiegel / Tableau des médailles

(nach 74 von 84 Finals / après 74 des 84 finales)

Rang	Nation	Gold / Or	Silber / Argent	Bronze	Total
1	GER	11	12	6	29
2	USA	9	9	7	25
3	AUT	9	7	6	22
4	RUS	8	5	8	21
5	CAN	7	10	7	24
6	KOR	6	3	2	11
7	SWE	6	2	5	13
8*	SUI	5	4	5	14
9	ITA	4		6	10
10	FRA	3	2	4	9
10	NED	3	2	4	9
12	EST	3			3
13	NOR	2	8	9	19
14	CHN	2	4	5	11
15	CZE	1	2	1	4
15	CRO	1	2		3
17	AUS	1		1	2
18	JPN	1			1
19	FIN		5	3	8
20	POL		1	1	2
21	BLR		1		1
21	BUL		1		1
21	GBR		1		1
21	SVK		1		1
25	UKR			2	2
26	LAT			1	1

\* = Rangierung nach Total der Medaillen: 7. Schweiz

\* = Classement selon total des médailles : 7° Suisse

### Schweizer Medaillengewinne und Diplome an Winterspielen / Les médailles et les diplômes suisses aux Jeux d'hiver

	Total	Gold / Or	Silber / Argent	Bronze	Diplome / Diplômes
1972 Sapporo	10	4	3	3	9
1976 Innsbruck	5	1	3	1	14
1980 Lake Placid	5	1	1	3	9
1984 Sarajevo	5	2	2	1	12
1988 Calgary	15	5	5	5	13
1992 Albertville	3	1	-	2	11
1994 Lillehammer	9	3	4	2	9
1998 Nagano	7	2	2	3	15
2002 Salt Lake City	11	3	2	6	16
2006 Torino (25.02.)	14	5	4	5	24



## Schweizer Medaillengewinner-Galerie Galerie des médaillés suisses

### Gold / Or



Maya Pedersen-Bieri  
(Skeleton)



Tanja Frieden  
(Snowboardcross)



Philipp Schoch  
(Snowboard  
Parallel-Slalom /  
Slalom parallèle)



Evelyne Leu  
(Freestyle /  
Ski acrobatique)



Daniela Meuli  
(Snowboard  
Parallel-Slalom /  
Slalom parallèle)

### Silber / Argent



Martina Schild  
(Abfahrt / Descente)



Stéphane Lambiel  
(Eiskunstlauf /  
Patinage artistique)



Simon Schoch  
(Snowboard  
Parallel-Slalom /  
Slalom parallèle)



Mirjam Ott, Valeria  
Spälty, Binia Beeli,  
Michèle Moser,  
Manuela Kormann  
(Curling)

### Bronze



Bruno Kernen  
(Abfahrt / Descente)



Gregor Stähli  
(Skeleton)



Ambrosi Hoffmann  
(Super-G)



Martin Annen/Beat  
Hefti  
(Zweierbob /  
Bob à deux)



Martin Annen/Thomas  
Lamparter/Beat Hefti/  
Cédric Grand  
(Viererbob /  
Bob à quatre)



## Diplome / *diplômes* (Ränge 4-8 / *rangs 4 à 8*)

	<i>Anzahl Teilnehmer / Nombre de participants</i>
<b>4</b>	
Daniel Albrecht (Ski alpin Kombination/ <i>Combiné</i> )	60
Ronny Heer, Andreas Hurschler, Ivan Rieder, Jan Schmid (Nordische Kombination Teamsprint / <i>Combiné nordique sprint par équipes</i> )	11
<b>5</b>	
Andreas Küttel (Skisprung Normalschanze / <i>Saut à skis petit tremplin</i> )	69
Nadia Styger (Abfahrt / <i>Descente</i> )	45
Mellie Francon (Snowboardcross)	23
Ralph Stöckli, Claudio Pescia, Pascal Sieber, Marco Battilana, Simon Strübin (Curling)	10
Heinz Inniger (Snowboard Parallel-Slalom / <i>Slalom parallèle</i> )	31
<b>6</b>	
Andreas Küttel (Skisprung Grossschanze / <i>Saut à skis grand tremplin</i> )	50
Martina Schild (Super-G)	52
Eishockey-Team Männer / <i>Equipe masculine de hockey sur glace</i>	12
<b>7</b>	
Markus Keller (Snowboard Halfpipe/ <i>Snowboard half-pipe</i> )	44
Manuela Pesko (Snowboard Halfpipe / <i>Snowboard half-pipe</i> )	34
Marc Berthod (Ski alpin Kombination / <i>Combiné</i> )	60
Tanja Morel (Skeleton)	15
Reto Burgermeister/Christian Stebler/Toni Livers/Remo Fischer (Langlauf 4x10 km / <i>ski de fond 4x10 km</i> )	16
Simon Ammann, Andreas Küttel, Guido Landert, Michael Möllinger (Skisprung Team Grossschanze / <i>Saut à skis par équipes grand tremplin</i> )	16
Eishockey-Team Frauen / <i>Equipe féminine de hockey sur glace</i>	8
Manuela Müller (Freestyle Springen / <i>Ski acrobatique saut</i> )	23
Ursula Bruhin (Snowboard Parallel-Slalom / <i>Slalom parallèle</i> )	30
<b>8</b>	
Ivo Rüegg/Cédric Grand (Zweierbob / <i>bob à deux</i> )	29
Maya Bamert/Martina Feusi (Zweierbob / <i>Bob à deux</i> )	16
Gilles Jaquet (Snowboard Parallel-Slalom / <i>Slalom parallèle</i> )	31
Sarah Meier (Eiskunstlauf / <i>Patinage artistique</i> )	29
Ivo Rüegg/Andy Gees/Roman Handschin/Christian Aebli (Viererbob / <i>Bob à quatre</i> )	25





## Der fiktive Tagesbericht aus dem Wallis Hai-Laicht und andere Höhepunkte



Während die Slalom-Spezialisten im Schneegestöber von Veysonnaz noch um Olympia-Gold carvten und die Langläufer im tiefverschneiten Goms auf den krönenden Abschluss warteten, wurden die XX. Olympischen Winterspiele in Sion-Valais bereits hüben wie drüben bilanziert. Wir haben bei verschiedenen Personen eine Aussage zu ihrem olympischen Höhepunkt eingeholt.

**Adolf Ogi (Präsident Organisationskomitee):** Wir haben der Welt gezeigt, wozu wir Schweizer fähig sind, und darauf dürfen wir alle stolz sein! Wir haben uns mit aller Kraft eingesetzt: Als Organisator, als Gastgeber, als sportlicher Gegner. Wir haben bewiesen, wie ein Land dank dem Sport die Armut überwinden kann, wie der Sport über die Sprachgrenze hinweg Kantone-übergreifend verbinden kann, wie eine benachteiligte Region dank Sport aus dem Schattendasein heraustreten kann ... Ich habe deshalb entschieden, dass sich Kandersteg unbedingt für die Winterspiele 2014 bewerben muss. (Anm. der Red.: der volle Wortlaut der Resolution kann auf [www.ogi-olympics.ch](http://www.ogi-olympics.ch) nachgelesen werden)

**Samuel Schmid (Bundesrat, Sportminister):** Wir haben ja alle davon geträumt, dass wir zwölf Medaillen gewinnen, sovielen, wie mein Name «Samuel Schmid» Buchstaben hat. Nun haben wir noch zwei mehr, und ich werde deshalb am Montag beim Zivilstandsamt Rütli bei Büren einen Antrag auf eine Namensänderung zu «Sam Goldschmied» einreichen.

**Claudia Imhasly (Medienchefin Swiss Olympic):** Das Höchste an diesen Spielen? Ohne dem offiziellen Schluss-Communiqué des Führungsteams vorgreifen zu wollen ... das Höchste ist sicherlich meine Handy-Rechnung.

**Gian Gilli (Alt-Leistungssportchef in spe Swiss Ski):** Ein Hai-Laicht hatte ich am elften Olympia-Tag. Ich habe es endlich geschafft, meinen Wagen mit einer P4-Parkkarte auf dem P4-Parkplatz abzustellen. Ich bin zudem wahnsinnig er-laicht-ert, dass ich mich mit sovielen Medaillengewinnen verabschieden kann.

**Klaus Zaugg (Chefreporter Blick):** Das absolut Ergreifendste war für mich das gemeinsame Abendessen mit Eishockey-Nationaltrainer Ralph Krueger. Irgendwann um vier Uhr morgens haben wir in der „Burestube“ auf ewige Bruderschaft getrunken – ich frage mich wirklich, warum ich früher so auf ihm herumgehackt habe.

**Bernard Thurnheer (Kommentator SF):** Das Highlight ist zweifellos mein unbestrittener Spitzenplatz bezüglich Anzahl Nennungen in der Team-News-Rubrik «Zitat des Tages». Ich frage mich wirklich, was meine Kommentatoren-KollegInnen den lieben langen Tag so dahingeredet haben.

**Pirmin Indergand (Kehrichtabfuhr Obergesteln):** Wir haben doppelt sovielen Säcke eingesammelt als üblich. Man musste einfach höllisch aufpassen, dass man sich an dem spitzigen Zeug, das drin war, nicht die Finger zerstach.

**Jean-Christophe Stupinière (olympische Wetterzentrale Crans-Montana):** Führ misch, wir haben gehabt viele Spass mit Compétition Snowboard. Am wilsten wir gelauscht als haben gesendet Meldung nach Schnee- und Lawinenforschungs-Anstitut à Davos: Très fort snowboardeurs suisses! und dort sie haben traduit diese Text mit «Sehr starke Schneebrett-Gefahr in ganze Schweiz!»

**Anmerkung der Redaktion.** Mit dieser erfundenen Umfrage verabschiede ich mich auch als fiktiver Sion-Berichterstatter in der Hoffnung, dass ich bei den namentlich erwähnten Personen keine bleibenden Schäden hinterlassen habe. Spätestens 2014 melde ich mich wieder zurück, als realer Chronist der XII. Olympischen Winterspiele in der Schweiz. *Nicolas Russi*

### Der doppelte Halbbruder

Was alle geheim hielten wollten, enthüllen die Swiss Olympic Team News in ihrer letzten Ausgabe: Philipp und Simon Schoch haben noch zwei Brüder! Diese touren seit Jahren als äusserst schräges Duo durch die Schweiz, unter dem Decknamen «Chaos-Theater Oropax» und sind immer wieder mal in der TV-Sendung Comedy im Casino zu sehen! Das aktuelle Programm heisst übrigens «Der doppelte Halbbruder» ... Unsere Bilder: Oben die Schoch-Brothers, unten die Oropax-Brüder.

### «Houses of Switzerland»

#### Heute Sonntag im Programm

##### Turin, Piazza Svizzera

Nachmittags Olympic Chill-Out auf der Piazza Svizzera mit DJ Wuest

19.50 Direkt-Übertragung der Schlussfeier

23.00 Bye, bye, Torino, das House und die Piazza schliessen

##### Sestriere, House of Switzerland

09.00 Medien-Frühstück  
Swiss Olympic

12.00 Das House of Switzerland in Sestriere schliesst



## Splitter

**Expertin.** Am Medientreff des Curling-Silberteams wurden die Spielerinnen von einem männlichen Journalisten unter anderem nach teaminternen Konflikten und deren Bewältigung gefragt. Dabei hielten die Athletinnen fest, dass dies anders verlaufe, als wenn sich Männer streiten würden. Wie sich später herausstellte, gibt's in der Equipe dazu sogar eine Expertin. Der Titel der Maturarbeit von Valeria Spälty lautete: „Die Entstehung und Lösung von Konflikten im Teamsport am Beispiel von Curling, mit Spezialbetrachtung der geschlechtsspezifischen Unterschiede!“

**Neuer Name.** Beni Thurnheer, sprachgewandter Kommentator des Schweizer Fernsehens, wurde ein neuer Titel verliehen. In Anbetracht der Anzeichen auf (zu) gute Ernährung wurde er am vorletzten Olympia-Abend zum „Bauchredner“ erkoren.

**Antrag.** Einen ungewöhnlichen Heiratsantrag erhielt die Curlerin Binia Beeli. Während der Feierlichkeiten in Pinerolo nach dem Final gegen Schweden ergriff Reto Fletscher das Wort und machte seiner Binia, nach fünfjähriger Partnerschaft, einen Heiratsantrag. „Zuerst bin ich erschrocken, dann habe ich ja gesagt“, soll sie den Antrag kommentiert haben.

## Anecdotes

**Experte.** Lors de la conférence de presse de l'équipe féminine de curling, qui a décroché la médaille d'argent, un journaliste a fait allu-

## Wetter / Météo

### Sonnag / Dimanche

Turin 1 bis/à 9 °C  
Bewölkt / Nuageux

Sestriere / Sestrières -8 bis/à 0 °C  
Teilweise bewölkt / Partiellement nuageux

Bardonecchia / Bardonnèche -4 bis/à 5 °C  
Teilweise bewölkt / Partiellement nuageux

Pragelato -7 bis/à 3 °C  
Teilweise bewölkt / Partiellement nuageux

*sion à des conflits internes entre les membres de l'équipe et a demandé aux joueuses comment elles les avaient surmontés. Elles ont répondu qu'elles n'ont pas réglé leurs différends à la manière masculine. Comme nous l'avons appris par la suite, il y a même une experte dans ce domaine au sein de l'équipe. En effet, Valeria Spälty est l'auteur d'un travail de maturité intitulé « La naissance et la résolution des conflits dans les sports d'équipe. L'exemple du curling, avec considération spécifique des différences entre les hommes et les femmes ».*

**Demande.** Une demande en mariage inhabituelle a été faite à la curleuse Binia Beeli. Lors des festivités qui se sont déroulées à Pinerolo après la finale contre la Suède, Reto Fletscher a pris la parole et a demandé, après cinq années de vie commune, sa dulcinée Binia en mariage. « D'abord, j'ai été effrayée, puis j'ai dit oui », aurait-elle commenté la demande.

## Wichtige Telefon-Nummern

### Numéros de téléphone importants

Werner Augsburg (Chef de Mission / Chefcoach)	+4179 333 47 64
Beat Villiger (Chief Medical Officer)	+4179 433 88 08
Viviane Scherler (Chief Physiotherapist)	+4176 577 50 46
Simone Ramsauer (Chief Team Services)	+4178 819 84 08
Thomas Burch (Village Manager Torino)	+4179 403 43 91
Matthias Baumberger (Village Manager Sestriere)	+4179 509 83 90
Martin Rhyner (Village Manager Bardonecchia)	+4179 406 31 66
Daniele Mona (Deputy Chief Medical Officer)	+4179 621 23 30
Jörg Wetzel (Team Psychologist)	+4179 691 55 43
Maurizio Gianella (Security Officer Torino)	+4179 596 44 77
Erich Gass (Security Officer Sestriere)	+4179 301 73 68
Daniel Grassl (Security Officer Bardonecchia)	+4179 300 43 55
Martin Rutishauser (G & D group)	+4179 209 06 10

### Medienteam / Equipe des médias

Claudia Imhasly (Chief Media Officer)	+4179 701 17 01
Nicolas Russi	+4179 659 69 20
Denise Paris	+4179 659 69 60
Marc Wälti (Ski)	+4179 445 86 71
Kristina Schneider (Ski)	+4179 642 62 85
Patrick Reber (Eishockey)	+4179 405 07 20
Juliette Leuthold	+4179 395 58 75

### Teamchefs/in / Chefs d'équipe

Gian Gilli (Ski)	+4179 344 20 03
Beat Jäggi (Curling)	+4179 458 48 31
Hippolyt Kempf (Ski nordisch)	+4179 378 51 84
Franco Giovanoli (Snowboard)	+4179 437 98 67
Gabi Schibler (Eislauf)	+4179 273 19 82
Peter Zahner (Eishockey)	+4179 402 45 65
Hansueli Habegger (Bob, Skeleton, Rodeln)	+4179 208 96 93

### Olympische Dörfer / Villages olympiques

Turin	+39 011 616 58 60
Turin (Medien / Médias)	+39 011 303 25 87
Sestriere / Sestrières	+39 0122 75 07 48
Bardonecchia / Bardonnèche	+39 0122 99 024

## Impressum

«Swiss Olympic Team News»  
der tägliche Newsletter der Schweizer Olympia-Delegation  
la newsletter quotidienne de la délégation olympique suisse

Redaktionsteam / Equipe de rédaction: Nicolas Russi  
Denise Paris (Übersetzung / Traduction), Juliette Leuthold,  
Kevin Blair (Programm, Resultate / Programme, résultats)

Medienteam / Equipe des médias: Claudia Imhasly, Marc Wälti,  
Kristina Schneider, Patrick Reber

Fotos / Photos: Keystone, Juliette Leuthold, Kristina Schneider, Website  
Oropax



## Die Schweiz feiert ihre Olympia-Helden in den Parks

Wie in Turin, geht leider auch in der Schweiz das Olympia-Abenteuer zu Ende. Mit dem Swiss Olympic Park in Sion vom Sonntag, 26. Februar, schliessen Partnerorganisationen und Swiss Olympic das Olympia-Fest in der Schweiz ab. Die Parks haben mit einer farbig-fröhlichen Eröffnungsfeier, packenden Wettkämpfen, strahlenden Siegern, Teilnehmenden aus anderen Nationen, Olympia-Siegern, engagierten Helfern, gastfreundlichen Austragungsorten und applaudierenden Zuschauern alles geboten, was zum Sport und zu Olympia gehört. Dass die Schweiz vom Olympia-Fieber gepackt wurde, haben auch 350 und 400 Teilnehmer an beiden Wettkampftagen in Morgins bewiesen.



## La Suisse fête ses héros olympiques dans les Parks

*Tout comme à Turin, l'aventure olympique en Suisse approche malheureusement de sa fin. A l'occasion du Swiss Olympic Park de Sion le dimanche 26 février, Swiss Olympic et ses partenaires termineront la fête olympique en Suisse en beauté. Avec une cérémonie d'ouverture joyeuse, des compétitions captivantes, des vainqueurs rayonnants, des participants venus de l'étranger, des champions olympiques, des volontaires engagés, des lieux de compétition accueillants et un public généreux, les Parks ont offert tout ce qui fait partie du sport et des Jeux Olympiques. Les 350 et 400 participants aux deux journées de compétition de Morgins ont prouvé une fois pour toutes que la Suisse a été gagnée par la fièvre olympique.*



### Letzter Austragungsort Le dernier événement

**Sion:**  
Sonntag/Dimanche, 26. Februar / février

### Resultate / Résultats

**Resultate und Eindrücke findet man auf**  
[www.swissolympic.ch](http://www.swissolympic.ch)  
-> Swiss Olympic Park

**Pour les résultats :**  
[www.swissolympic.ch](http://www.swissolympic.ch) -> Swiss Olympic Park

Swiss Olympic Leading Partners

